

ZUSATZBOGEN FÜR WECHSEL-AU-PAIRS

additional form for changing Au pairs, formulaire supplémentaire pour Au pairs désirant changer de famille, forma adicional para cambiar Au pairs, дополнительная форма для того, чтобы изменять Au pairs,

Angaben zur eigenen Person	
Personal details, renseignements personnels, Detalles sobre vuestra persona, Личные данные	
Familienname: Surname, Nom, Apellido, Фамилия	Vorname: Name, Prénom, Nombre, Имя
Geburtsdatum: date of birth, date de naissance, fecha de nacimiento, дата рождения	Geburtsort: place of birth, lieu de naissance, lugar de nacimiento, место рождения
Reisepaß Nr. passport No, numéro de passeport, número del pasaporte, серия и номер паспорта	gültig bis: valid until, valide jusqu'au, válido hasta, действителен до

Wenn Sie nicht mehr bei Ihrer jetzigen Familie wohnen, wo sind Sie jetzt zu erreichen? If you are not living with your current family any more, where are you to be reached now? Si vous ne vivez pas plus dans votre famille actuelle, où est-ce qu'on peut vous joindre? ¿Si usted ya no vive con su familia, dónde puede estar alcanzado ahora? Если Вы больше не живете в вашей семье, где Вас можно найти?	
Familienname: Surname, Nom, Apellido, Фамилия	Vorname: Name, Prénom, Nombre, Имя
Straße und Haus/ Wohnungsnummer: street and home or flat number, rue et numéro, calle y el número de casa, Улица и номер дома	
Postleitzahl und Ort: postcode and town, code postal et ville, código postal y lugar, Почтовый индекс и город	Land: country, pays, país, страна
Telefon: telephone, téléphone, teléfono, телефон	Handy : Mobile phone, portable, Celular, мобильный телефон
E-Mail: email, e-mail, email, э-почта	
Wann sind Sie am besten telefonisch zu erreichen: What time can we phone you? Quand pouvons-nous vous téléphoner? ¿Cuándo podemos llamarle? Когда Вам можно звонить?	

Wie heisst Ihre jetzige Familie?	
What is your current family's name? Quel est le nom de votre famille actuelle? ¿Cómo se llama su familia actual? Фамилия семьи в которой Вы сейчас бываете?	
Familienname: Surname, Nom, Apellido, Фамилия	Vorname: Name, Prénom, Nombre, Имя
Straße und Haus/ Wohnungsnummer: street and home or flat number, rue et numéro, calle y el número de casa, Улица и номер дома	
Postleitzahl und Ort: postcode and town, code postal et ville, código postal y lugar, почтовый индекс и город	Land: country, pays, país, страна
Telefon: telephone, téléphone, teléfono, телефон	Handy : Mobile phone, portable, Celular, мобильный телефон
E-Mail: email, e-mail, email, э-почта	
Wann sind Sie am besten telefonisch zu erreichen: What time can we phone you? Quand pouvons-nous vous téléphoner ? ¿Cuándo podemos llamarle? Когда Вам можно звонить?	

Weitere persönliche Angaben

additional personal details, renseignements personnels supplémentaires, información personal adicional,
дополнительная информация

Seit wann sind Sie in Deutschland? Since when are you in Germany? Depuis quand êtes-vous en Allemagne? ¿Desde hace cuándo Usted está en Alemania? Как долго Вы находитесь в Германии?	Tag der Einreise, Day of entry, Jour d'entrée, Día de entrada, День въезда
Haben Sie bereits eine Arbeitsgenehmigung? Do you already have a work permit? Avez-vous déjà un permis de travail? Tiene Usted permiso de trabajo? Вы уже имеете разрешение на работу? Die Arbeitsgenehmigung ist gültig The work permit is valid, Le permis de travail est valide, El permiso de trabajo es válido, Разрешение действительно	ja <input type="checkbox"/> yes, oui, sí, да nein <input type="checkbox"/> no, non, no, нет Bei welchem Arbeitsamt wurde sie ausgestellt? At which job office was it issued? À quelle agence pour l'emploi a t'il été établi? ¿En cual oficina de trabajo fue otorgado? В каком трудовом офисе было выдано? Von, from, du, de, c : Bis, to, au, a, do :
Wurde Ihr Visum verlängert? Was your visa extended? Est-ce que votre visa a été prolongé? ¿Fue prolongado su visado? Ваша виза была продлинна? Das Visum ist gültig The visa is valid, Le visa est valide, El visado es válido, Виза действительна	ja <input type="checkbox"/> yes, oui, sí, да nein <input type="checkbox"/> no, non, no, нет Wo ist die Ausländerbehörde? Where is the office for non-residents? Où se trouve le service des étrangers? ¿Dónde está el ministerio de Asuntos Exteriores? Где министерство иностранных дел? Von, from, de, de, c : Bis, to, à, a, do:
Warum müssen oder wollen Sie die Familie wechseln? Why do you have to or do you want to change the family? Pourquoi devez-vous ou voulez-vous changer de famille? ¿Por qué Usted debe o quiere cambiar la familia? Почему Вы должны или хотите поменять семью?	
Haben Sie Wünsche, wie Ihre zukünftige Familie sein sollte? Do you have any wishes, about what your future family should be like? Avez-vous des souhaits particuliers concernant votre famille future? ¿Tiene Usted algunos deseos de cómo debería ser su futura familia? Вы имеете пожелания относительно новой семьи?	ja <input type="checkbox"/> yes, oui, sí, да nein <input type="checkbox"/> no, non, no, нет
Wenn ja, welche... if so, please explain...si oui, lesquels ... si afirma, explique...Если да, какие:	

Kamen Sie mit Hilfe einer Au-pair-Agentur nach Deutschland? Did you come to Germany with an Au-Pair agency? Est-ce que vous êtes venus en Allemagne par l'intermédiaire d'une agence au pair? ¿Vino Usted por medio de otra agencia de Au pair a Alemania? Вы приехали в Германию с помощью другого Au pair-агентства?	ja <input type="checkbox"/> yes, oui, sí, да nein <input type="checkbox"/> no, non, no, нет
--	--

Wenn ja, welche?

If so, which one? Si oui, laquelle? ¿Si afirma, cuál? Если да, то какое?

Telefon:

telephone, téléphone, teléfono, телефон

Ich erkläre mit meiner Unterschrift, dass alle von mir gemachten Angaben der Wahrheit entsprechen sowie auftretende Änderungen unverzüglich der Vermittlungsagentur mitgeteilt werden. Ich bin damit einverstanden, dass die von mir gemachten Angaben elektronisch gespeichert, verarbeitet und zur Abwicklung der Vermittlung weitergegeben werden.

I declare with my signature that all data given by me correspond with the truth that changes will be communicated immediately to the employment agency. I agree with the fact that the data given by me are stored electronically, converted and passed on in connection with the placement.

Je, soussigné(e) confirme que toutes les renseignements donnés par moi sont conformes à la vérité et que tout changement sera communiqué immédiatement à l'agence au-pair. Je suis d'accord avec le stockage électronique, le traitement et la transmission des renseignements dans le cadre du placement.

Constató con mi firma que todos los datos corresponden con la verdad y que cualquier cambio que se presente inmediatamente sea comunicado a la agencia de colocación. Convengo con el hecho de que los datos dados por mí están almacenados electrónicamente, convertidos y pasados con el fin de de la realización de la mediación.

Я заверяю своей подписью, что все приведенные мною данные соответствуют действительности, а также обязуюсь незамедлительно поставить агентство в известность о всех возникающих изменениях в моих анкетных данных. Я соглашаюсь с тем, что мои данные будут сохранены в электронном виде, обработаны и переданы агентству для завершения процедуры подбора семьи.

Zudem habe ich folgende Informationen erhalten, gelesen und verstanden:

- Die Geschäftszeiten der Agentur/ Organisation kenne ich. Sie betragen wöchentlich mindestens 10 Stunden an mindestens 5 Tagen pro Woche.
- Die Agentur/ Organisation hat mir ihre Adresse und Telefonnummer bekannt gegeben.
- Ich muss für die Bewerbung eine Referenz über Kinderbetreuung abgeben.
- Das Mindestalter für Au pairs beträgt mindestens 18 Jahre und höchstens 24 Jahre.
- Ich muss für die Bewerbung eine Sprachreferenz abgeben.
- Ich muss für die Bewerbung ein Gesundheitszeugnis vorlegen.
- Die Beratung bei der Agentur ist kostenlos
- Die Agentur in Deutschland ist grundsätzlich Ansprechpartnerin für alle die Vermittlung und den Aufenthalt betreffenden Fragen. Sie steht mir während des gesamten bei Fragen und Problemen Aufenthaltes zur Verfügung und bietet darüber hinaus die Möglichkeit der Umvermittlung.
- Mindestens vier Au-pair-Treffen jährlich werden organisiert.
- In Krisensituationen kann ich die Agentur anrufen. In besonderen Notfällen rufe ich die Notfallhotline 0800 - 111 0 111 oder 0800 - 111 0 222 an.
- Die Agentur ruft mich 4 Wochen nach der Einreise an und klärt, ob die Gastfamilie ihre Verpflichtungen laut Au-pair-Vertrag einhält. Nach dem Aufenthalt wird mir die Agentur einen Feedback-Bogen zuschicken. Diesen kann ich auch online ausfüllen unter: www.quetegemeinschaft-aupair.de
- Ein Au-pair-Aufenthalt dauert maximal 12 Monate.
- Die häusliche Mithilfe umfasst – inkl. Babysitting – maximal 6 Stunden pro Tag bei maximal 30 Stunden pro Woche.
- Das monatliche Taschengeld beträgt 260 €. Eine von der Gastfamilie zu verantwortende geringere Arbeitszeit erlaubt keine Kürzung des Taschengeldes. Ein Au-pair-Verhältnis ist grundsätzlich kein sozialversicherungspflichtiges Verhältnis.
- Mir wird Freizeit von eineinhalb zusammenhängenden freien Tagen pro Woche gewährt, die mindestens einmal pro Monat auf ein Wochenende fallen. Mir werden mindestens vier freie Abende pro Woche gewährt. Die Möglichkeit zur Religionsausübung muss die Gastfamilie mir gewähren.
- An zwei Tagen pro Anwesenheitsmonat erhalte ich bezahlten Urlaub. Während des Urlaubs gelten Sonntage nicht als Urlaubstage.
- Die gesetzlichen Feiertage des Gastlandes sind grundsätzlich frei oder werden durch Freizeit ausgeglichen.
- Die Taschengeldfortzahlung erfolgt im Krankheitsfall bis zum Auslaufen des Vertrages, jedoch längstens 6 Wochen.
- Das Arbeitsfeld umfasst Kinderbetreuung und leichte Hausarbeit.
- Die Kosten für Kranken-, Unfall- und Haftpflichtversicherung sind von der Gastfamilie zu tragen. Die Anmeldung zu den Versicherungen ist von der Gastfamilie vorzunehmen. Wurde dies versäumt, hat die Gastfamilie alle für mich entstehenden Kosten zu tragen. Versicherungsbeginn ist der Einreisetag.
- Die Kündigungsfrist beträgt 14 Tage. Die Vertragsauflösung muss schriftlich erfolgen. Die Frist beginnt mit Zugang des Kündigungsschreibens bei der Gastfamilie/Au pair. Die gleichzeitige Benachrichtigung der vermittelnden Agentur ist

erwünscht. In besonders schwerwiegenden Fällen ist eine fristlose Kündigung (unter Benachrichtigung der Agentur) möglich.

- Die Familienanbindung muss gewährleistet werden. Die Unterbringung im eigenen beheizbaren, ausreichend möblierten Zimmer (verschießbare Tür, Fenster mit Tageslicht, Mindestgröße 8 qm) im Haus, in der Wohnung oder im Wohnhaus der Familie. Die Mitbenutzung von ausreichend sanitären Einrichtungen der Gastfamilie muss gewährleistet sein.
- Die Gastfamilie muss die Fahrtkosten zum nächstgelegenen, für mich geeigneten Sprachkurs übernehmen.
- Die Gastfamilie fördert meine Teilnahme an kulturellen und gesellschaftlichen Veranstaltungen sowie die dazu notwendige Mobilität.
- Die Gastfamilie übernimmt die Kosten der ärztlichen Untersuchung, sofern diese von den Behörden gefordert oder von der Gastfamilie gewünscht wird.
- Die Umgangssprache in der Gastfamilie ist Deutsch.
- Die Gastfamilie gewährleistet, dass ich jederzeit meine vermittelnde Agentur telefonisch erreichen kann.

Zudem habe ich diese Informationen erhalten, gelesen und verstanden:

- Ablauf der Vermittlung
- Länderspezifische Informationen zu Deutschland
- Ziele der Gütegemeinschaft Au pair e.V.
- Rechte und Pflichten einer/s Au-pair(s)
- Visaverfahren
- Adresse der Agentur
- Erwartungen seitens der Gastfamilien
- Hinweis auf die Internetseite der Bundesagentur für Arbeit www.arbeitsagentur.de

Ort,

Place, Lieu, Lugar, Город

Datum

Date, Date, Fecha, Дата

Unterschrift

Signature, Signature, Firma, Подпись